

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université d'Amar TELIDJI-Laghout
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français - LMD



Mémoire pour l'obtention d'un master en Sciences du langage
Intitulé

Etude sémio-culturelle des tatouages
Cas des femmes kabyles

Présenté par : AIT OUALI Yassine
Akhdari Med Seddik

Membres du jury :

Présidente : Ziouani Fatima, « MCB», UATL

Examineur : Amel SELT, Maître de conférences « B»,UATL

Directrice de recherche : HERR Assia, « MAB», UATL

Année universitaire 2019/2020

Remerciements

Je remercie premièrement le Dieu tout puissant de m'avoir offert de la santé et de m'avoir donné la capacité de mener ce travail.

Je tiens à remercier aussi mon père et ma mère de m'avoir donné leur soutien ainsi que mon frère Sofiane et ma sœur Lyna .

Je tiens à remercier infiniment et chaleureusement madame Horr Assia qui a voulu accepter de diriger ce modeste travail et ainsi pour les conseils précieux qu'elle m'a donné tout au long de la réalisation de ce travail de recherche.

J'adresse aussi mes remerciements aux membres de jury d'avoir accepté de lire et de donner un jugement à ce modeste travail.

Je remercie aussi tous mes amis qui sont restés auprès de moi pendant les moments difficiles de la vie et spécialement Djamel BENYAMINA et Derderi Bachir.

Et finalement. Je tiens à remercier tous mes enseignants, du primaire, du moyen, du lycée et de l'université

Dédicaces

Je dédie ce travail à :

*À mon cher père qui a illuminé
pour nous le chemin de l'amour,
de la connaissance, et qui est
encore le soleil de notre vie, la
source de sagesse, d'honnêteté
et de pureté.*

*À ma chère mère, ma vie et la
vie n'est pas une vie sans elle,
et il n'y a pas de sens du succès
sans elle.*

*À mes frères, à travers leurs
yeux, je vois la vie.*

À mes chers amis.

À toute la famille :

AITOUALI

Résumé

Dans le cadre de la réalisation d'un travail de recherche, option : science du langage, nous avons choisi de faire une étude sémio-culturelle des tatouages chez les femmes kabyles.

Nous avons traité ce thème car nous avons trouvé que le tatouage a une autre signification totalement différente à son apparence extérieure dans le corps humain. Les gens ne se tatouent pas rien que pour se faire des dessins mais aussi pour exprimer leurs émotions, leurs sentiments et leurs souvenirs.

Dans ce cas là, le tatouage est significatif et cela nous pousse à chercher son véritable sens tout en utilisant les moyens convenables pour le faire.

Nous avons choisi d'étudier le tatouage dans un contexte sémiotique parce que la sémiologie offre des outils et des mécanismes qui permettent au linguiste de bien déchiffrer le message contenu dans n'importe quel code iconique y compris le tatouage.

Abstract

As part of a research work, option: science of language, we have chosen to do a semiotic study of tattoos in Kabyle women thanks to the importance of tattooing in the Berber tradition.

We have dealt with this theme because we have found that the tattoo has another totally different meaning to its outward appearance in the human body. People do not tattoo themselves just to draw pictures but also to express their emotions, feelings and memories.

In this case, the tattoo is meaningful and it prompts us to seek its true meaning while using the appropriate means to do so.

We have chosen to study tattooing in a semiotic context because semiology offers tools and mechanisms that allow the linguist to properly decipher the message contained in any iconic code, including the tattoo.

Table des matières

Introduction générale	1
-----------------------------	---

Partie théorique

Chapite I l'image dans la sémiotique	5
1. Introduction	6
2. La sémiologie	7
3. Histoire de la sémiologie	8
4. Sémiologie ou sémiotique	9
5. La sémiotique du tatouage	10
6. Le signe	11
7. Classification des signes	12
7.1 L'icône	12
7.2 l'indice	13
7.3 le symbole	14
8. Le signe iconique et le signe plastique	14
9. Conclusion	15
Chapitre II le tatouage	16
1. Définition du tatouage	17
2. Histoire du tatouage	17
3. Le tatouage kabyle	19
4. Conclusion	20

Partie pratique

1. Rappel	22
2. Lieu d'enquête	23
3. Motivation du choix de méthode	23
4. La présentation du questionnaire	23
5. Les objectifs	24
6. Analyse des résultats	24
7. Conclusion	45
8. Conclusion générale	46

9. Référence bibliographiques	49
10. Annexes	50

Introduction générale

Depuis le début de l'histoire, l'Homme a voulu exprimer ses sentiments, ses émotions et ses besoins avec la symbolisation de ces derniers sous formes des dessins ou des gravures dans le but de prouver son existence et aussi pour passer des messages aux générations futures.

Dans le monde d'aujourd'hui, le code iconique occupe une place très primordiale dans la communication avec autrui grâce à son rôle dans l'appréhension du réel. Les linguistes considèrent l'image comme un moyen significatif de communication car elle permet à son utilisateur de bien éclaircir le contenu véritable de la situation de communication.

Michel Tardy a dit : « *l'image entretient un rapport avec le réel du monde ou imaginaire* »¹ Cela veut dire que l'image n'a pas seulement un côté représentatif mais aussi un côté significatif qui reflète le réel ou bien l'imaginaire. L'image est considérée dans le présent comme un moyen de communication qui a fait l'objet d'étude de plusieurs sciences.

L'image contient plusieurs façons de représentation, à titre d'illustration (la caricature, les dessins, la bande dessinée et le tatouage.).

Dans ce travail de recherche, nous allons nous baser sur le tatouage en tant que moyen de communication parce qu'il nous représente une ambiguïté dont notre rôle en tant que chercheurs est de l'éclairer et d'éliminer toutes sortes de malentendu.

Le tatouage, considéré comme un élément qui fait partie du patrimoine algérien et berbère comme le cas de notre mémoire de fin d'étude est connu par sa définition universelle : « *Dessin indélébile imprimé sur le corps par pique, scarification,*

¹ M, Tardy, image et pédagogie, in Revue Média, n° 7, Paris, Novembre 1969.

*brulure...etc.»*² Ce qui veut dire que le tatouage n'est pas seulement un élément d'esthétique, mais aussi un type de langage non verbal qui a besoin d'un énorme travail afin de faciliter sa compréhension et aussi pour dégager le sens visé et caché dans les tatouages.

Celui qui s'intéresse à l'étude du tatouage, va certainement se baser sur son aspect significatif et communicatif, et ainsi sur un système de signes dont "le signifiant" est le support matériel représenté par le tatouage et le "signifié" représenté par son sens social.

Pour ce faire, nous allons essayer d'introduire la sémiologie en tant que la science qui nous permettra d'étudier et d'analyser la vie et la signification des signes dans une communauté sociale.

Notre travail de recherche s'intitule : "étude sémiotique des tatouages kabyles". Nous avons choisi ce sujet parce que : d'abord, c'est un devoir pour nous en tant que chercheur algérien de faire répandre ce genre de communication. En suite, nous avons eu une certaine motivation qui nous a incités à entrer dans ce monde là afin de déceler la signification du tatouage et connaître sa valeur ainsi que le désir de découvrir les raisons et les finalités de ces tatouages.

Nous allons présenter ce travail dans un contexte sémiotique car ce dernier nous permet de bien déchiffrer le message contenu et de la même façon, d'éliminer toutes sortes d'ambigüité.

Ce constat nous a mené à poser cette problématique :

Quelle est la signification du tatouage chez une femme kabyle ? et quel est le rôle de la sémiotique dans l'explication des tatouages ?

Cette problématique globale nous exige à répartir notre problématique à des petites questions :

Quelle est l'origine du tatouage et pourquoi se tatouer ?

² Fabbri Gruppo, *dictionnaire – index tout l'univers*, Paris, Hachette, 1984, p.497

Sur quels critères se fait-il un tatouage ?

Quelle est la catégorie sociale qui s'intéresse le plus au tatouage ?

Hypothèses

Pour répondre à notre question principale, nous avons essayé de proposer quelques réponses provisoires qui nous serviront d'hypothèses tout au long de la réalisation de ce travail.

Les hypothèses que nous pouvons émettre sont :

Pour la première question, nous disons que probablement la femme kabyle fait du tatouage pour des raisons esthétiques et thérapeutiques.

La sémiotique est une science qui étudie les signes, donc, comme nous avons signalé auparavant que le tatouage est un signe ce qui fait que le tatouage fait l'objet d'étude de la sémiotique.

Ca nous a paru difficile de retracer l'origine des tatouages en général, mais dans notre cas, nous pouvons dire que le tatouage a des origines historiques depuis la genèse de l'Algérie, car nous trouvons que la plupart des dessins analysés ont une relation avec la culture berbère ancienne.

Il existe plusieurs types de tatouage et cela ne pourrait se faire qu'à partir d'un ensemble des critères qui se diffèrent d'un homme à une femme et d'un jeune homme à un homme âgé.

Dernièrement, nous avons posé une question sur la catégorie sociale qui s'intéresse le plus au tatouage et nous pouvons dire que peut-être les femmes âgées qui préféreraient faire du tatouage, Au contraire nous avons remarqué qu'il y a une absence totale des tatouages chez les jeunes.

Partie théorique

Chapitre 1:
L'image dans la sémiotique.

1. Introduction

Le signe est l'élément principal de la sémiologie, car celle-ci s'intéresse à la signification des signes dans tous les systèmes linguistiques.

L'image, en tant qu'elle-même est un signe iconique significatif qui fait l'objet d'étude de la sémiotique. C'est pour cette raison que nous allons nous baser sur la sémiotique afin de pouvoir expliquer et déchiffrer le message contenu dans chaque dessin de tatouage, sa cause et sa signification.

Dans ce chapitre, nous allons définir la sémiotique en tant que science et nous allons par la suite définir tous les éléments qui sont en relation avec elle, en allant de son étymologie, son histoire et ses composantes.

Ensuite, nous allons faire une petite présentation de la sémiologie saussurienne et la sémiologie peircienne pour que nous puissions exploiter ces dernières au niveau de notre analyse dans la partie pratique.

Finalement, nous allons clôturer ce chapitre par faire une comparaison et une différenciation entre la sémiotique et la sémiologie pour bien cerner les concepts que nous allons employer dans les chapitres suivants, ainsi qu'une classification des signes selon Ferdinand De Saussure et selon C.Peirce est imposée afin de positionner le tatouage dans un contexte significatif.

2. La sémiologie:

Cette discipline est parue à partir des travaux du linguiste suisse F. de Saussure et du logicien américain C. S. Peirce, au début du 20^{ème} siècle. F. de Saussure définit la sémiologie comme : « *La langue est un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet des sourds muets, aux rites symboliques, aux formes de politesse, aux signaux militaires etc. Elle est seulement le plus important de ces systèmes, on peut donc en concevoir une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale; elle formerait une partie de la psychologie générale, nous nous la nommerons sémiologie, du grec semeions (signe), elle nous apprendrait en quoi consistent les signes? Qu'elles lois les régissent? Puisqu'elle n'existe encore, on ne peut dire ce qu'elle sera mais à droit à l'existence, sa place est déterminée d'avance* »³

A partir de cette citation, nous pouvons déduire que la sémiologie est la science qui étudie les signes au sein de la vie sociale et qu'il y a plusieurs systèmes des signes et non pas seulement la langue, à titre d'exemple : l'alphabet des sourds-muets, les signaux militaire, le code routier...etc. Cette science est pour but d'expliquer la signification des signes linguistiques selon la communauté linguistique ou ils vivent et apparaissent et changent même de valeurs et de signification. Elle devait constituer une théorie scientifique de la signification et elle s'intègre à la psychologie comme une branche de la psychologie sociale. Il est impératif de signaler que dans ce cas là, la linguistique n'est qu'une branche de la sémiologie.

³ DE SAUSSURE, Ferdinand, Cours de la linguistique générale, Edition TALANTIKIT, Béjaia, 2002, p26

Chapitre I : l'image dans la sémiotique

C.S.Peirce a dit que la sémiologie est : « *une science générale des signes* » du nom de sémiotique « *La logique dans son sens général est, je crois l'avoir montré, seulement un autre mot pour sémiotique, une doctrine quasi nécessaire ou formelle des signes. En décrivant la doctrine comme « quasi nécessaire ou formelle », j'ai en vue que nous le observons les caractères de tels signes comme nous le pouvons, e partir de telles observation par un processus que je ne refuse pas d'appeler abstraction, nous sommes amenés à des jugements éminemment nécessaires, relatifs à ce que doivent être les caractères des signes utilisés par l'intelligence scientifique* »⁴

A partir de cette définition nous pouvons comprendre que le philosophe américain C.S Peirce considèrent que la logique et la sémiotique sont deux termes synonymes. Il met l'accent sur la fonction logique des signes contrairement à Saussure qui met la fonction sociale des signes uniquement.

3. Histoire de la sémiologie

Le terme «sémiologie» peut être défini comme la théorie ou la science des signes (du grec séméion «signe» et de -logie du grec -logia «théorie», de logos «discours»). Ce terme peut tirer ses origines de l'Antiquité grecque où l'on trouve une discipline médicale qui vise à interpréter les symptômes par lesquels se manifestent les différentes maladies. La sémiologie se retrouve aussi bien dans la médecine que dans la philosophie du langage, ce que nous pouvons trouver chez Platon et plus précisément chez Aristote.

Le philosophe John Locke est le premier philosophe qui a utilisé le terme de sémiotique (sémiotikè) au sens de «connaissance des signes» et à envisager son importance pour la compréhension du rapport de l'homme au monde de ce domaine d'étude.

⁴ CHEHED, Mohamed Salah, *Cours de Sémiologie générale*. Constantine : Midad University Press., p. 6, 2007

Chapitre I : l'image dans la sémiotique

Nous pouvons considérer que l'apparition de la sémiologie moderne remonte à la période couvrant la fin du siècle passé et le début de celui-ci avec les travaux réalisés par Ferdinand de Saussure à Genève et Charles Peirce en Amérique.

Le premier qui a parlé de la sémiologie en tant qu'une science en Europe en lui donnant une définition c'était le linguiste genevois Ferdinand De SAUSSURE (1857-1913) dans son cours générale de la linguistique 1916.

Au même temps, aux Etats Unis, le logicien C. S. Peirce introduit le terme sémiotique qu'il emprunte à John Locke pour signifier une science des signes basée sur la logique, la phénoménologie et les mathématiques. Ses travaux ne sont arrivés à l'Europe qu'à partir des six premiers volumes de (Collected Papers: 1931-1939), en dépit du fait que sa théorie sémiotique soit d'une tendance philosophique dès 1867.

4. Sémiologie ou sémiotique

Ces deux concepts sont synonymes. L'un et l'autre ont pour objet d'étude des signes et des systèmes de signification.

La sémiologie renvoie davantage à Saussure, à Barthes, à Metz et de façon plus générale à la tradition européenne, par contre, la sémiotique renvoie à Peirce, Morris et plus généralement à une tradition anglo-saxonne marquée par la logique.

Les sémioticiens voient la différence entre les deux termes de plusieurs façons représentées comme suit:

«Pour certains théoriciens, sémiologie désigne en effet la discipline qui couvre tous les types de langage, sémiotique désignant un des objets dont peut s'occuper cette discipline, soit un de ces langages.»⁵

Nous pouvons comprendre à travers cette citation que la sémiologie était auparavant considérée comme une science qui englobe tous les systèmes langagiers dont la sémiotique fait partie.

« Quoique la chose soit plus complexe, que les deux termes ne sont pas pour autant synonymes : le premier, d'origine américaine, est le terme canonique qui désigne la

⁵ KLINKENBERG Jean-Marie, Précis de sémiotique générale, Paris, 1996, p.22

Chapitre I : l'image dans la sémiotique

sémiotique comme philosophie des langages. L'usage du second d'origine européenne, est plutôt compris comme l'étude de langages particuliers (images, gestuelle, théâtre, etc.) »⁶

Le terme « sémiotique » devient le plus utilisé et le plus fréquent qui désigne la science générale qui étudie les systèmes des signes, c'est ce qu'on trouve chez (L'AIS) « L'Association Internationale de Sémiotique », fondée par A.J. Greimas, par contre, le terme « sémiologie » est utilisé pour désigner les sémiotiques spécifiques comme la sémiologie de l'image et la sémiologie des vêtements...etc.

5. La sémiotique du tatouage: sémiotique de l'objet:

La sémiologie de la signification des objets qui a paru avec Roland BARTHES a fait naître deux valeurs qui sont distinguées, «la valeur transitive»: la fonction d'usage et «la valeur signifiante»: la fonction significative et communicative, cette sémiotique a pour but d'étudier la description et l'explicitation des phénomènes relatifs à la signification des signes produits par des objets de la vie quotidienne tel que le tatouage, en les mettant en relation avec leur contexte socioculturel et d'attribuer un sens à quelque chose avec de multiples significations qui renvoient à la fonction de cet objet (comment il est utilisé?) et à la communication(qu'est-ce qu'il nous communique?) « *Tous les objets qui font partie d'une société ont un sens* »⁷ à partir de cette citation, nous pouvons considérer que le tatouage est un moyen de communication qui sert à transmettre des messages et des informations sur son utilisateur.

⁶ Joly, Martine , *Introduction à l'analyse de l'image*. ARMAND COLIN. 2006, p. 22

⁷ Roland BARTHES, *L'aventure de la sémiotique*, Dans une conférence de la sémantique de l'objet ,1985.

6. Le signe

La notion du signe apparaissait avec plusieurs significations, l'homme dès sa genèse et jusqu'à présent, il emploie le signe pour s'exprimer et pour vivre dans son environnement. C'est dans ce sens qu'Umberto Eco voit que l'homme généralement vit dans un monde plein de signes « *non parce qu'il vit dans la nature, mais parce que, alors même qu'il est seul, il vit en une société.* »⁸

Selon Umberto Eco, l'homme vit dans une société, donc, il partage des signes et des conventions avec les membres de la société auquel il fait partie. De ce fait, deux genres de signes se distinguent: premièrement "des signes intentionnels", tels que les signes d'amitié et de vie, et deuxièmement, des signes non intentionnels tels que le chat noir pour le mauvais sort.

Pour Ferdinand De Saussure, « *le signe est la combinaison du concept et de l'image acoustique.* »⁹ Nous pouvons comprendre d'après cette définition que le signe est la réunion de l'image acoustique que ce soit auditive ou bien visuelle et de la représentation mentale qui nous vient à l'esprit en relation avec l'image acoustique.

Pour F. De Saussure le signe est composé de deux faces inséparables et il a donné l'exemple du recto et du verso d'une feuille, le signifiant qui est l'image acoustique et le signifié qui est le concept.

Pour C.S.Peirce un signe est : « *quelque chose tenant lieu de quelque chose pour quelqu'un, sous quelque rapport ou à quelque titre.* »¹⁰ . Pour lui « [...] il considèrerait le signe comme un objet, une entité à trois termes, un représentamen, un objet et un interprétant. »¹¹ . A partir de ces définitions nous pouvons dire que le signe selon Peirce se constitue de trois parties, la première partie, c'est le son que l'on entend ou l'image que l'on voit, c'est-à-dire l'image acoustique du signe appelée « le représentamen », c'est l'équivalent du signifiant chez Saussure, en suite la deuxième partie c'est l'objet ou le référent et enfin la partie abstraite du signe qui

⁸ ECO Umberto, Le signe, Bruxelles, labor, 1988, p 26

⁹ Cours de la linguistique générale, ibid, p.103

¹⁰ Introduction à l'analyse de l'image, ibid, p.25

¹¹ JOLY, Martine, L'image et le signe, Paris, 1994, p.26

Chapitre I : l'image dans la sémiotique

est la partie conceptuelle ou le sens à transmettre appelée « l'interprétant » l'équivalent du signifié chez Saussure .

7. Classification des signes

Le signe se distingue et se différencie du De Saussure du Peirce, ce dernier a distingué trois types de signe: l'icône, l'indice et le symbole, ces trois types dépendent la relation qui se réalise entre le signifiant (le représentamen) et le référent (l'objet) et non le signifié.

7.1 L'icône

Ce terme vient du verbe grec "eiko" qui veut dire (être semblable à), (ressembler). Le premier type que Peirce a distingué, est un signe dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente (l'image d'un animal est une icône, puisqu'elle crée une relation d'analogie et rapport de ressemblance avec un animal), l'icône n'est pas toujours une image, nous pouvons considérer les goûts et les odeurs comme des signes iconiques.

Peirce distingue aussi trois types d'analogie et donc trois types d'icônes: l'image, le diagramme et la métaphore.

L'image, c'est une ressemblance qualitative qui existe entre le signifiant et le référent au niveau de certain nombre des qualités de l'objet : forme, proportions, couleurs, texture, etc.

Le diagramme, c'est l'analogie qui existe entre le signifiant et son référent n'est plus alors qualitatif mais relationnel. C'est-à-dire que ce que le diagramme reproduit comme les plans, les cartes, les circuits.

La métaphore est le troisième type d'icône, elle est l'une des figures de rhétorique les plus connues, les plus utilisées et les plus étudiées.

7.2 L'indice

Le deuxième type que Peirce a donné est l'indice ou bien l'index qui est définie par la trace sensible d'un phénomène, une expression directe de la chose manifestée, ce type fait partie des signes qui fonctionnent par la causalité, c'est-à-dire le rapport de la cause à l'effet qu'elle produit, il semble concerner avant tout les signes «naturels»

par exemple : la fumée pour le feu, les nuages pour la pluie, la pâleur pour la fatigue, ainsi la trace (comme une trace de pas), c'est-à-dire, la trace de pas a été causée par un marcheur, elle ressemble au pied de ce marcheur.

7.3 Le symbole

Le troisième type selon Peirce s'appelle le symbole, Il est pour lui un signe qui fait partie des signes dont le représentamen a une relation arbitraire, semi-conventionnelle avec l'objet qu'il représente, un signe qui se peut déchiffré à l'aide d'un code que tout le monde est d'accord avec, par exemple : la colombe blanche pour la paix, les anneaux olympiques, les différents drapeaux, etc.

8. Le Signe iconique et le signe plastique

Le signe n'est pas toujours linguistique. Dans une image, la sémiologie distingue deux types de signes :

Un signe iconique est un signe figuratif; un type de représentation qui obéit aux certaines règles de transformation visuelle, C. S. Peirce a donné la définition suivante: *«le signe est iconique quand il peut représenter son objet principalement par sa similarité »*¹². A la lumière de cette citation, nous pouvons comprendre qu'un signe est iconique, lorsqu'il entretient une relation d'analogie et de ressemblance avec l'objet qu'il représente.

Le signe plastique fait partie des signes qui composent un message visuel. Le terme « plastique » est emprunté à Hjelmslev, il désigne la face significative de tout objet langagier, opposé au plan du contenu. Au départ, le signe plastique faisait partie du signe iconique, mais depuis les années 80, le groupe Mu a proposé de le considérer comme un signe unique et non simplement le plan d'expression de signe iconique. Il prend en compte des signifiants par exemple le cadrage représente les limites de l'image selon l'époque de sa représentation.

Enfin, la relation qui réside entre ces deux signes est une relation de complémentarité, ces deux signes se complètent et c'est pour cette raison que nous allons commencer notre travail en analysant les outils plastiques avant l'interprétation des signes iconiques.

¹² JOLY, Martine, *L'image et le signe*. Paris, 1994, p72

9. Conclusion

Nous avons essayé dans ce chapitre de mettre en exergue tous les éléments qui entourent la sémiotique, en allant de son étymologie, son histoire , la différence entre la sémiotique et la sémiologie , Peirce et De Saussure ...etc.

L'objectif de ce chapitre est de cerner le travail dans un cadre théorique qui sera pour but de l'exploiter dans la partie pratique.

Notre objectif à partir de cette recherche est aussi pour vous montrer des généralités sur la sémiologie et la manière avec laquelle nous allons exploiter cet outil comme un moyen d'expliquer la signification de notre corpus choisi : le tatouage parce que comme nous avons signalé précédemment que la sémiologie est la science qui s'intéresse à la signification des signes dans un contexte social donné.

Chapitre 02 :

Le tatouage

1. Définition du tatouage

Le dictionnaire Le ROBERT DIXEL Illustré définit le mot tatouage comme suit :

« *C'est une pratique d'éléments sur le corps afin de mettre à l'évidence un imaginaire qui symbolise notre réflexion sur sa beauté* »¹³.

2. Histoire du tatouage

Le tatouage est d'une origine tahitienne « *tatou* », signifiant (marquer, dessiner ou frapper), est dérivé de l'expression « *Ta-atouas* ». « *Ta* » signifie « dessin » « *atua* » signifie « esprit »

Le tatouage est une pratique ancienne de la période antique. Plusieurs peuples à travers le monde entier y faisaient recours pour la distinction sociale entre les individus.

Le tatouage existait probablement en Afrique du nord il y a 3000 avant Jésus-Christ, ces tatouages avaient une valeur rituelle et prophylactique.

Les motifs les plus représentés sont les lignes verticales, les croissants et les losanges, ils étaient essentiellement disposés sur le visage

Bien que cette pratique soit très ancienne, l'Islam condamne le tatouage, selon le coran, rien ne doit modifier la création de Dieu sous peine d'être au « *'allié'* » de Satan, il rejette « *'celle qui met de faux cheveux, celle qui s'en fait mettre, celle qui tatoue et celle qui se fait tatouer'* ». Malgré l'interdiction religieuse, le tatouage reste très répandu, le passé et ses coutumes prenant le dessus sur l'interdit. Il existe également un tatouage qui se veut éphémère, c'est le tatouage au henné que les femmes se font sur les pieds et les mains.

¹³ Le Dictionnaire le DIXEL ROBERT ILLUSTRE, *nouvelle édition millésime*, Paris, France, 2011, p1851

Chapitre II : le tatouage

Il est à noter que la plupart du tatouage nord-africain n'est pas une marque tribale, mais servait à différencier les classes sociales aussi il est décoratif que medical.

Nous distinguons une série de dates qui marquent son début :

- **5300 avant Jésus-Christ :**

Ce premier tatouage est pratiqué sur un corps momifié d'un chasseur néolithique piégé dans le glacier de SMILAU (les montagnes des Alpes italiennes) en 1991.

- **Vers 2200 avant Jésus-Christ :**

En Égypte, on a découvert trois momies féminines qui se faisaient tatouées sur le torse, les jambes et les bras.

- **En 500 avant Jésus-Christ :**

Un dessin de créature imaginaire qui a été découvert en Asie centrale a été tatoué sur le corps.

Donc, la pratique du tatouage ne connaît point son début de façon précise aussi bien historique que géographique. Son ultime objectif a été de classifier les rangs de la société selon leur état social ; esclave, criminel, noble...etc.

3. Le tatouage kabyle

La notion du tatouage remonte à la période d'avant l'islam dont nous ignorons le temps et l'espace géographique. Il concernait principalement et uniquement les femmes berbères, et ses fonctions étaient d'une part, symbolique dans la mesure où il associe les gens à leurs tribus. D'autre part, son but était de se tenir loin d'autrui, surtout pendant la période coloniale il était un moyen de se défendre des soldats français pour se voir méchantes.

Aujourd'hui, c'est une pratique qui existe encore chez quelques tribus de l'Afrique et l'Amérique du nord, sauf qu'en Algérie, le tatouage est en voie de disparition car sa place en rituel se diminue de plus en plus à point où on le trouve chez une minorité des femmes algériennes kabyles.

4. Conclusion

Nous avons essayé dans ce chapitre de vous donner une image claire et nette sur le tatouage , son origine et sa définition en générale afin de tracer un chemin de recherche.

Nous avons aussi entamé un cadre historique dans lequel nous avons mentionné le parcours historique du tatouage depuis sa genèse pour que nous puissions arriver à bien expliquer la signification d'un tatouage dans un contexte historique.

Dans la deuxième partie, nous avons tracé un chemin géographique pour notre recherche et nous avons localisé notre travail dans la wilaya de Bejaia, connu aussi par : La petite Kabylie.

Le contexte géographique que nous avons défini nous permet d'expliquer la signification des tatouages selon la civilisation et les traditions berbères parce que nous avons vu que chaque tatouage a une signification propre à lui selon la tradition dans laquelle il est produit C'est pour cette raison, il nous semblait important de parler de la Kabylie, sa culture et l'ensemble des traditions qui y existaient.

Partie pratique

1. Rappel

Dans le but de répondre à la problématique préalablement posée, nous nous sommes basés sur le côté sémiotique du code iconique qui est dans notre cas " le tatouage".

Nous rappelons la question principale que nous avons posée au début de ce travail de recherche :

Quelle est la signification des tatouages kabyles ? Et quel est le rôle de la sémiotique dans l'explication de ces tatouages ?

Voilà notre problématique principale qui se répartit en plusieurs questions sous-jacentes qui sont les suivantes :

Quelle est l'origine du tatouage et pourquoi se tatouer ?

Sur quels critères se fait-il un tatouage ?

Quelle est la catégorie sociale qui s'intéresse le plus au tatouage ?

Nous avons aussi proposé quelques réponses provisoires qui seront à confirmer ou à infirmer pendant la réalisation de ce mémoire de fin d'études :

Pour la première question, nous avons dit que le tatouage chez les femmes kabyles est à cause de certaines raisons esthétiques et thérapeutiques. Ensuite, nous avons proposé comme réponse provisoire pour la deuxième question est que la sémiotique est la seule science qui s'intéresse aux signes et plus particulièrement la sémiotique de l'image qui est dans cette situation : le tatouage.

Pour la troisième question, nous avons pu accorder les origines du tatouage à des raisons historiques dès l'apparition de l'Algérie ancienne.

2. Lieu d'enquête

Notre recherche s'est déroulée à CHELLATA, une commune de BEJAIA , sa création remonte aux années quatre – vints. Nous avons réalisé un questionnaire destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations qui nous aideront comme un support et corpus pour confectionner notre travail.

3. Motivation du choix de méthode

Nous avons opté pour ce questionnaire qui nous a semblé un moyen utile et efficace de recherche. Le questionnaire est un outil qui offre une rapidité de la collection des données et ainsi une certaine objectivité parce que chaque questionné a le droit de répondre librement.

4. La présentation du questionnaire

Nous avons opté pour ce questionnaire pour recueillir les informations qui nous guideront finalement à répondre à la problématique préalablement posée.

Nous avons adressé sept questions à dix femmes algériennes kabyles pour but de bien cerner notre recherche.

L'ensemble des questions posées sont en relation avec le tatouage en tant que signe et en tant que moyen de communication. Nous avons aussi posé des questions sur l'âge, la partie du corps tatouée, et la date de la réalisation du tatouage ... etc.

Notre questionnaire se fait globalement dans le but d'accéder aux maximums d'informations que nous pouvons tirer de l'ensemble de ces femmes kabyles.

5. Les objectifs :

Nous voulons par ce questionnaire de toucher tous les éléments qui ont une relation de loin ou de près du tatouage afin de pouvoir l'analyser sémiotiquement et de tirer sa signification.

6. Analyse des résultats/tableaux /Analyses

Dans le but de répondre à notre problématique, nous avons distribué 10 questionnaires composés de 7 questions à dix femmes kabyles qui se résident dans la commune de CHELLATA. Nous étions obligés de se déplacer 400 Km afin de réaliser ce questionnaire et cela est à cause de la pauvreté du corpus dans notre Wilaya de LAGHOUAT

Le sexe

Il est impératif de signaler que nous n'avons pas posé une question qui porte sur le sexe sachant que notre travail de recherche se base surtout sur le sexe féminin car nous avons trouvé que cette catégorie sociale représente la catégorie qui s'intéresse le plus aux tatouages.

Chapitre III : analyse et interprétation

Question 1

Quel est votre âge ?

Nous avons posé cette question dans le but de faire la relation entre l'âge et le tatouage.

Femme	Age
Femme 1	60
Femme 2	62
Femme 3	67
Femme 4	70
Femme 5	62
Femme 6	68
Femme 7	62
Femme 8	50
Femme 9	65
Femme 10	50

Présentation des résultats

Il est clair que nous faisons face à un public âgé entre l'âge de 50 et 70 et cela peut confirmer l'hypothèse que nous avons préétabli qui dit que le tatouage existe majoritairement chez les femmes âgées et il est très rare chez les jeunes filles.

Chapitre III : analyse et interprétation

Interprétation

Nous pouvons interpréter ces résultats en disant que l'existence fréquente des tatouages chez les femmes kabyles revient à plusieurs raisons surtout historiques car nous avons trouvé qu'à l'époque le tatouage était considéré comme un élément esthétique qui se révèle de la beauté, ensuite, les femmes kabyles à l'époque considéraient le tatouage comme un facteur qui fait éloigner le mauvais œil et même comme un remède contre certaines maladies.

Aujourd'hui, la progression que connaît le monde et particulièrement l'Algérie a participé dans l'élimination de ces phénomènes et c'est pour cette raison que nous trouvons qu'il est rarement qu'on trouve une jeune fille tatouée parce que le tatouage n'est plus utilisé ni pour l'esthétique ni pour se soigner.

Question 2

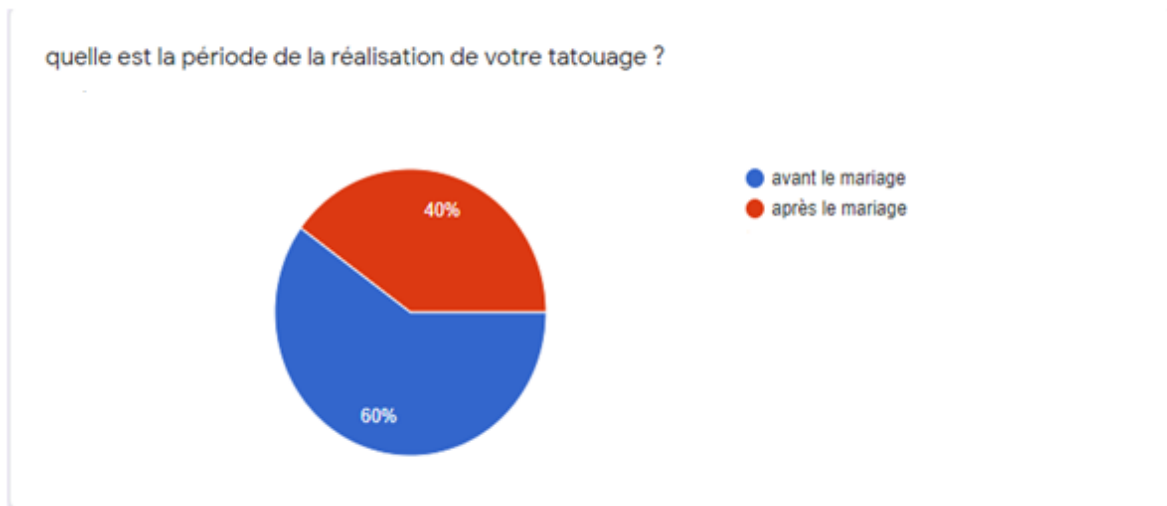
Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Nous avons posé cette question pour savoir la période pendant laquelle ces femmes ont été tatouées et cela est dans le but d'étudier les raisons de ces tatouages.

Nous avons divisé les périodes en deux parties :

Avant le mariage : quelles sont les causes qui conduisent une femme à se tatouer avant son mariage.

Après le mariage : quelles sont les raisons qui poussent une femme à se faire tatouer après son mariage.



Présentation des résultats

Ce qui est observable dans ce diagramme est que 6 femmes ont répondu qu'elles se sont tatouées avant le mariage, ce qui fait 60 % de la totalité alors que 4 femmes ont répondu qu'elles se sont tatouées après le mariage, ce qui fait 40 % des femmes questionnées.

Interprétation des résultats

Nous avons trouvé à partir de cette question que la majorité des femmes questionnées se sont tatouées avant leurs mariages car les femmes à l'époque considéraient que le tatouage comme un symbole de beauté. Donc elles se sont tatouées pour des raisons esthétiques. Dans l'autre coté, 4 femmes ont répondu qu'elles se sont tatouées après le mariage.

Dans cette question, nous étions obligés de poser une autre question oralement sur la raison du tatouage après le mariage, nous avons trouvé qu'il y a 2 femmes qui sont veuves, elles se sont tatouées au niveau du menton pour symboliser la barbe de leurs maris décédé, dans l'autre coté, la femme qui reste nous a dit qu'elle était malade , c'est pour cela qu'elle a opté pour le tatouage comme un remède.

Chapitre III : analyse et interprétation

Nous avons trouvé que les femmes kabyles ne se faisaient pas tatouer sans une raison aucune mais, elles se sont tatouées à cause des raisons esthétiques, en d'autres termes, pour qu'elles deviennent plus belles avant le mariage.

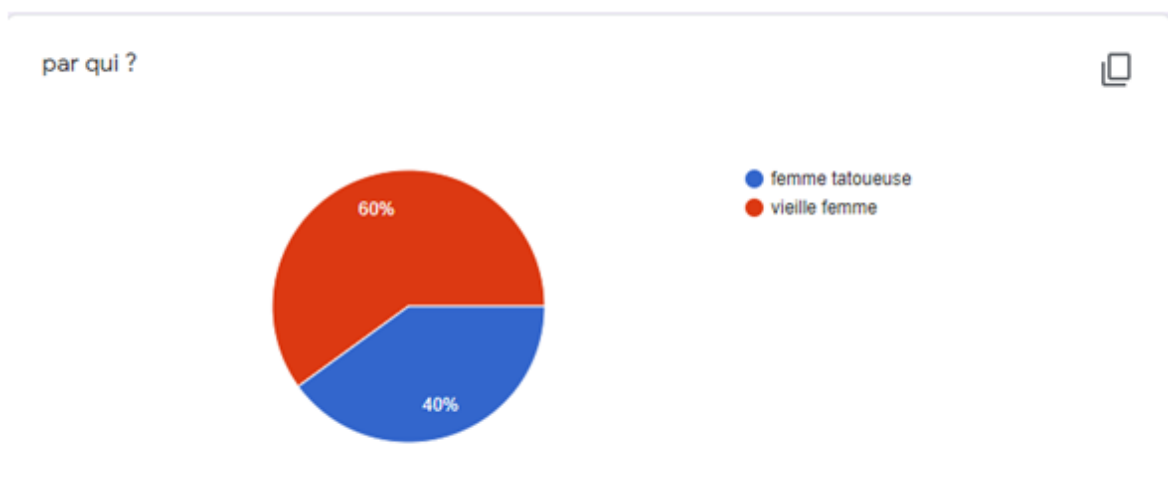
Après le mariage, les femmes veuves se tatouent pour commémorer les âmes de leurs maris morts.

Une autre catégorie des femmes kabyles se tatoue parce qu'elle prend le tatouage comme un élément pour se soigner de quelques maladies.

Question 3

Qui vous a fait le tatouage ?

Nous avons posé cette question pour la relation qui existe avec le tatouage et la culture et la tradition berbère.



Chapitre III : analyse et interprétation

Présentation des résultats

Nous remarquons dans ce cercle que 6 femmes ont répondu : des vieilles femmes, ce qui fait 60% du globale alors que 4 femmes ont dit qu'elles se sont tatouées par " des femmes tatoueuses" ce qui fait 40 % de l'ensemble de notre public questionné.

L'interprétation des résultats

Nous pouvons déduire à partir de cette question que le tatouage est un héritage culturel qui se révèle de la tradition berbère parce qu'il se réalise par des vieilles femmes kabyles.

Nous pouvons aussi dire que le tatouage n'est pas seulement une culture mais aussi une sorte de profession, sachant qu'il y avait des professions qui s'intéressent aux tatouages en tant que moyen pour gagner d'argent.

Question 4

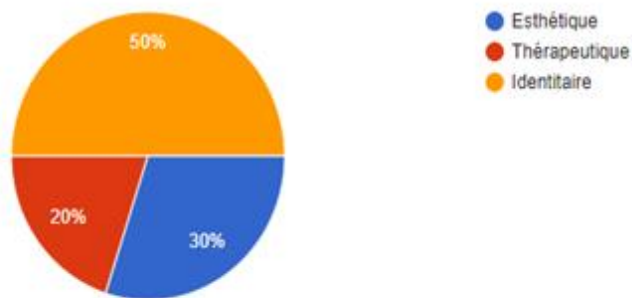
Quelle est la raison de votre tatouage ?

Nous visons par cette question de dégager la raison pour laquelle ces femmes se sont tatouées afin de faire la relation entre la cause du tatouage et sa signification.

Nous avons réduits les propositions en trois éléments :

Des raisons esthétiques, des raisons thérapeutiques et des raisons identitaires.

Quelle est la raison de votre tatouage ?



Présentation des résultats

Les statistiques rassemblées à partir de cette question nous montrent que la majorité des femmes (50 %) ont coché la case de : des raisons identitaires. Ensuite, 30% des femmes ont coché la case de : Des raisons esthétiques. Enfin, nous voyons que 20 % ont dit : Des raisons thérapeutiques.

Interprétation des résultats

Les réponses que nous avons eues à partir de cette question nous prouvent que le tatouage ne pourrait pas être seulement un moyen esthétique ou thérapeutique mais surtout pour des raisons identitaires, car nous avons trouvé tout au long de ce travail de recherche que le tatouage en tant qu'une image joue un rôle significatif dans la société algérienne et plus précisément chez les femmes âgées.

La deuxième proposition choisie par 30% des femmes auxquelles nous avons adressé notre questionnaire est : "Des raisons esthétiques", celle-ci nous montre que le tatouage était considéré comme un signe de beauté que toutes les femmes sont appelées à le réaliser dans le but de se rendre belles et admirables.

Chapitre III : analyse et interprétation

La troisième proposition choisie par 20 % de notre public est : " Des raisons thérapeutiques", cela prouve que le tatouage était utilisé aussi comme un remède pour certaines maladies.

Question 5

Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Nous posons cette question dans le but de savoir la relation entre le tatouage et la partie du corps dans laquelle est-il dessiné afin de bien déchiffrer sa signification.

Nous avons opté pour quatre choix :

Le visage, les mains, les pieds et le cou.



Présentation des résultats

Nous voyons dans ce diagramme que 40 % des femmes ont répondu : le visage. Ensuite, 30 % ont répondu : les mains. Puis, "les pieds" ont été choisis par 20% des femmes interrogées. Enfin, 10 % ont coché la case du : cou

Interprétation des résultats

Nous pouvons recourir cette multiplicité des choix à plusieurs raisons. Premièrement, nous avons trouvé que le visage représente comme un tableau pour faire passer des messages, car nous avons trouvé que la majorité des tatouages dessinés au niveau du visage ont une certaine signification comme ce que nous avons signalé précédemment à titre d'exemple : le fait de dessiner sur le menton pour commémorer le mari d'une femme veuve. Deuxièmement, nous avons réalisé que ces femmes dessinent sur leurs cous en raison d'esthétiques à titre d'exemple : un collier, une chaîne ...Etc. Finalement, nous avons constaté que les pieds et les mains se sont généralement tatoués pour des raisons sanitaires, autrement dit pour se soigner de quelques maladies à l'instar du kyste.

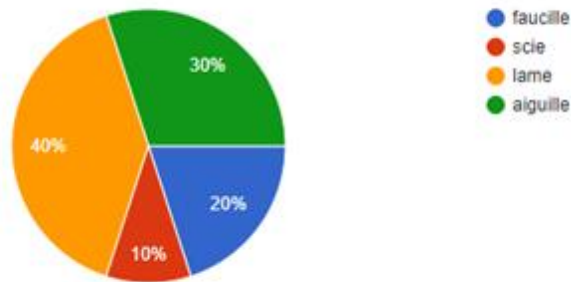
Question 6

Par quel moyens avez-vous fait votre tatouage ?

Nous avons mené cette question afin de confirmer la validité que notre hypothèse qui dit que le tatouage a une signification pertinente en vous donnant des informations sur la manière avec laquelle ces femmes prennent la peine en se tatouant.

"Faucille", "scie", "lame", "aiguille".

par quel moyen avez vous fait votre tatouage ?



Présentation des résultats

Ce qui apparaît dans ce diagramme est que 40 % ont répondu : Lame, 30% ont dit : Aiguilles, 20 % ont répondu : Faucille et 10 % ont répondu : scie.

L'interprétation des résultats

Nous avons opté pour cette question afin de dire que le tatouage n'aurait aucune importance chez les femmes kabyles s'il était facile à faire, mais les douleurs qui l'accompagnent prouvent sa signification.

Nous pouvons répartir ces statistiques en deux champs, le premier champ est réservé pour les messages qui ont une signification à long terme comme chez les veuves.

Une autre signification à court terme comme chez les femmes non mariées qui l'utilisent comme un élément de beauté.

Les femmes kabyles utilisaient la lame pour dessiner leur tatouage afin que ce dernier soit durable et éternel.

Cela prouve que le tatouage à travers la peine qu'il provoque est considéré comme un moyen qui fait rappeler les souvenirs, les émotions et même les personnes.

Question 7

Quel est le type de votre tatouage ?

Nous avons posé cette question afin de dégager les types des tatouages dessinés dans les corps de ces femmes dans le but de l'expliquer sémiotiquement.

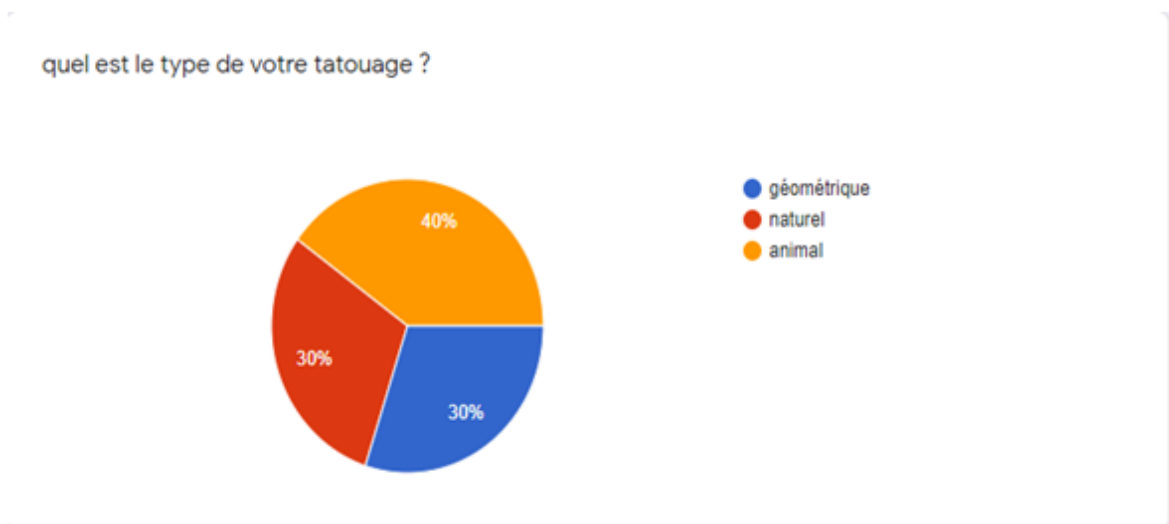
Dans le but de bien présenter les tatouages, nous les avons classifiés en 3 types :

Géométrique

Naturel

Animal

Présentation des résultats



Chapitre III : analyse et interprétation

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé.

Le plus.

L'arbre.

La spirale.

Le triangle.

Le serpent.

L'araignée.

Le losange.

La lune.

Un approfondissement dans l'explication des motifs:

Femmes	Nombre des motifs	Les motifs dessinés
Femme 1	2 motifs	Le blé. le plus
Femme2	1 motif	L'arbre
Femme3	1 motif	La spirale
Femme 4	3 motifs	Le blé, le plus. Le triangle.
Femme5	2 motifs	Le serpent. Le plus
Femme 6	1 motif	Le triangle
Femme 7	1 motif	Le blé
Femme 8	2 motifs	L'araignée, le losange
Femme 9	1 motif	La lune
Femme 10	2 motifs	L'arbre. Le blé

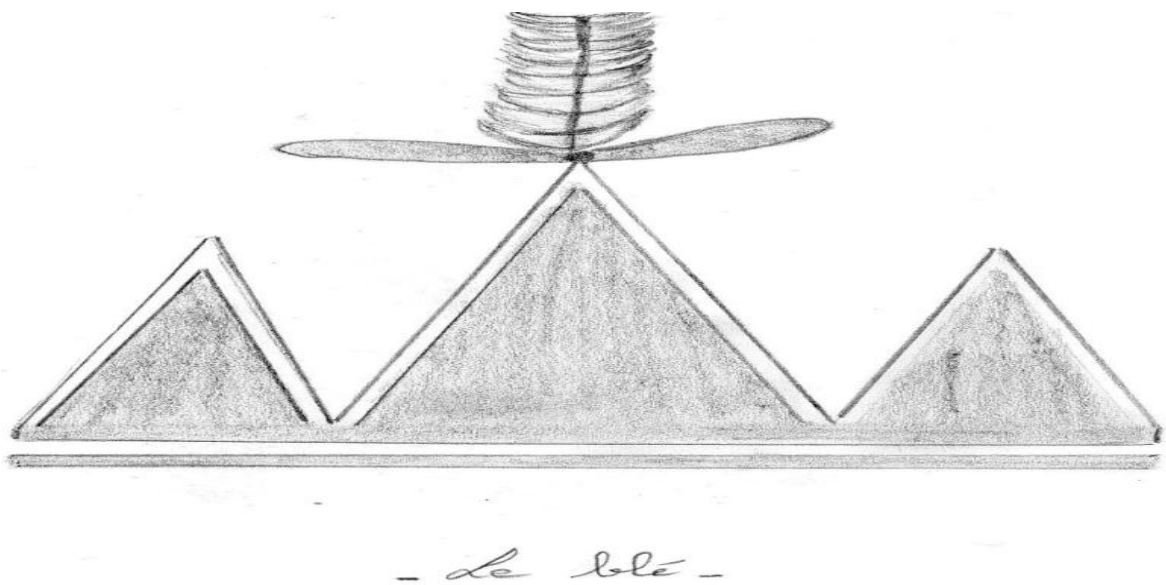
Chapitre III : analyse et interprétation

Analyse des résultats

Nous allons commencer par expliquer sémiotiquement les motifs les plus choisis par les femmes interrogées :

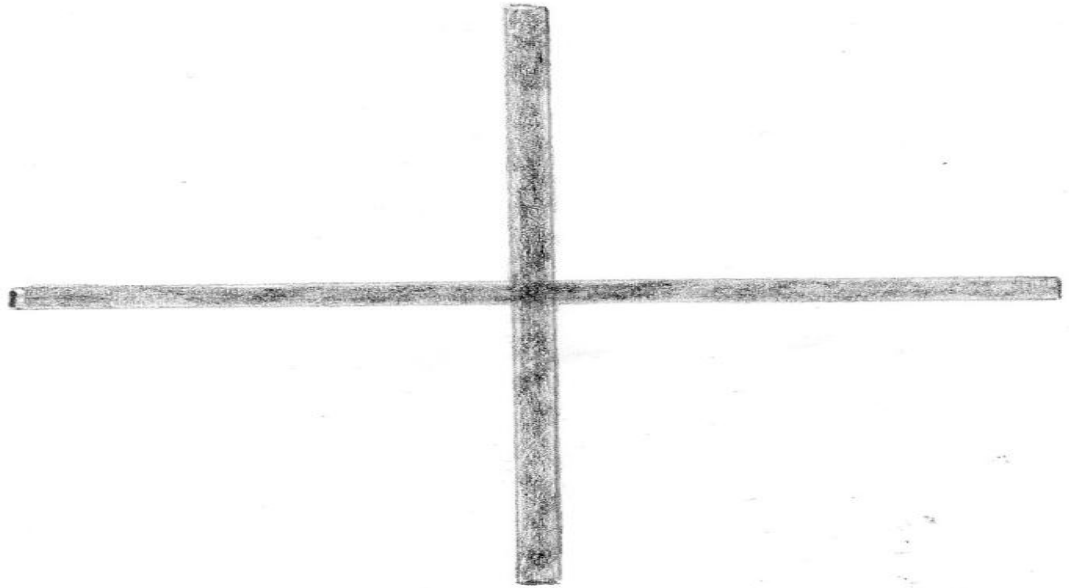
N.B : Nous avons opté pour des motifs similaires dessinés à la main car les femmes interrogées ont refusé qu'elles soient photographiées.

Le blé



Nous avons trouvé que ce motif est fréquemment répandu chez les femmes kabyles, il signifie la vie | la mort. Les femmes kabyles prennent pour ce motif pour symboliser la mort ou la naissance de quelqu'un qui est plus proche de ces femmes. Il fait rappeler aussi que la race humaine est destinée à mourir finalement. Donc, en générale, le blé nous fait rappeler de bien vivre parce que nous mourrons un jour.

Le plus

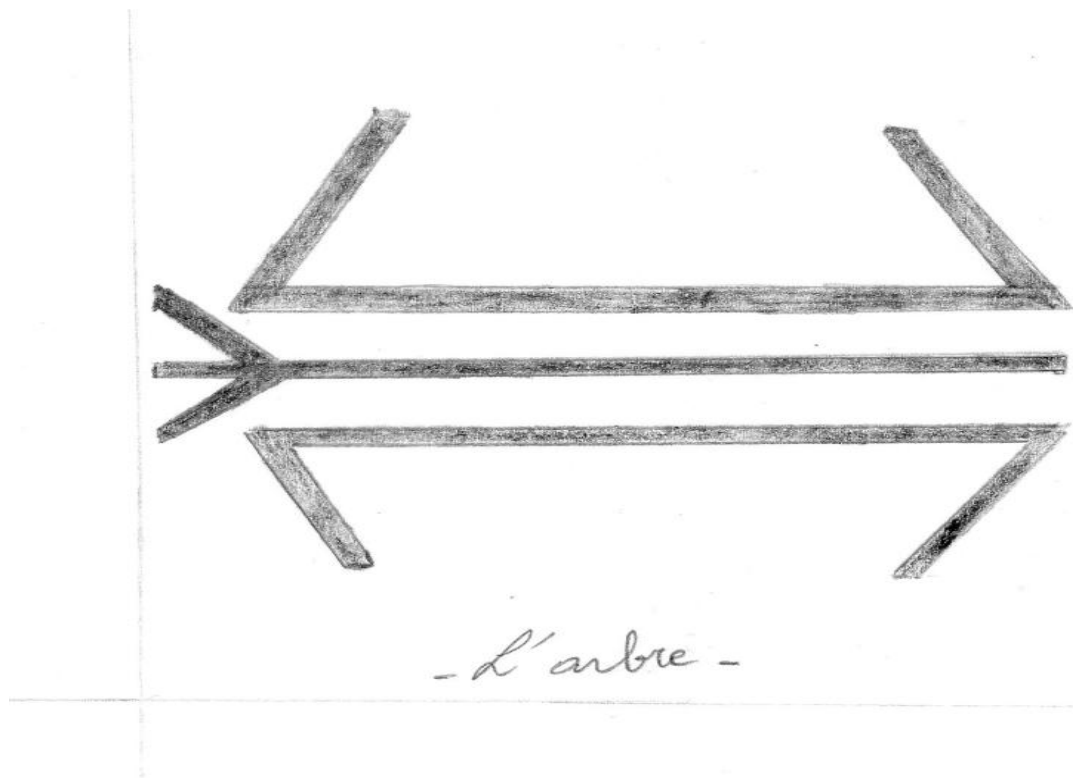


Le deuxième motif répandu chez les femmes kabyles est le plus, le symbole d'addition mathématique, qui a plusieurs significations :

Il signifie premièrement l'œil du Dieu, cela veut dire que celui qui dessine ce tatouage dit implicitement qu'il est protégé et guidé par dieu.

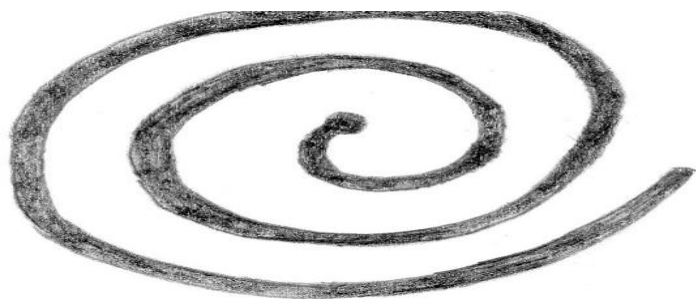
Il signifie aussi la reprise après la mort, à l'époque nos ancêtres les berbères croyaient en vie après la mort et ils l'ont symbolisée par une marque d'addition entourée de quatre points.

L'arbre



L'arbre dans la tradition berbère signifie le bonheur et la noblesse, les femmes nobles, pour se différencier des autres femmes, dessinaient un arbre pour prouver leur richesse, leur noblesse et leur bonheur.

La spirale

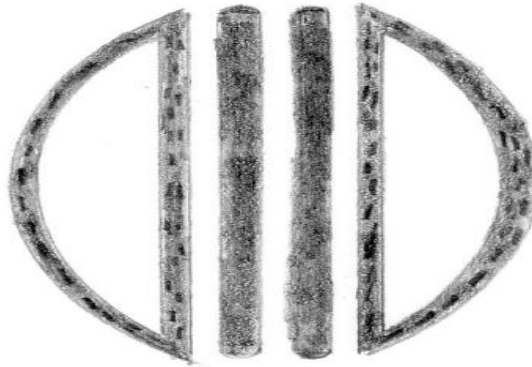


- la spirale -

Chapitre III : analyse et interprétation

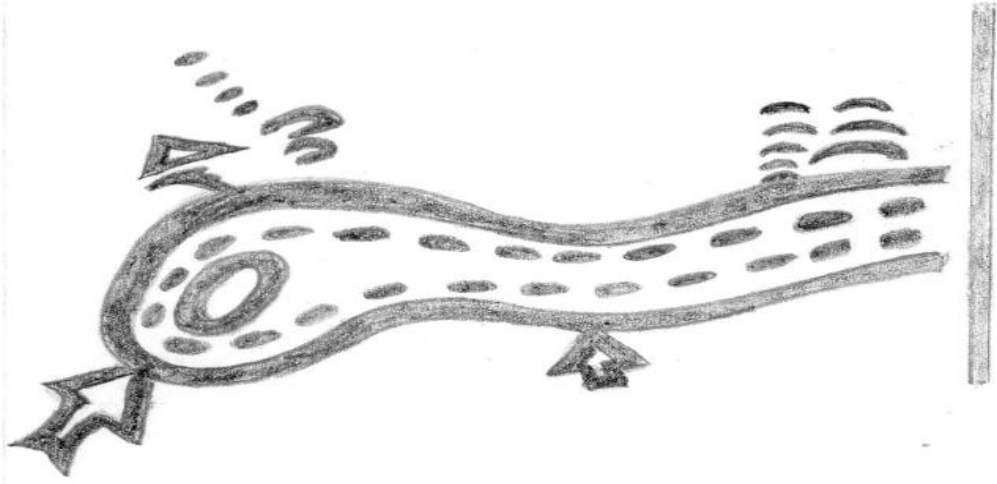
Ce motif représente l'harmonie éternelle, autrement dit, les femmes kabyles dessinaient ce symbole pour signifier qu'elles ont vécu en harmonie avec leurs époux et que cette harmonie sera éternelle.

La lune



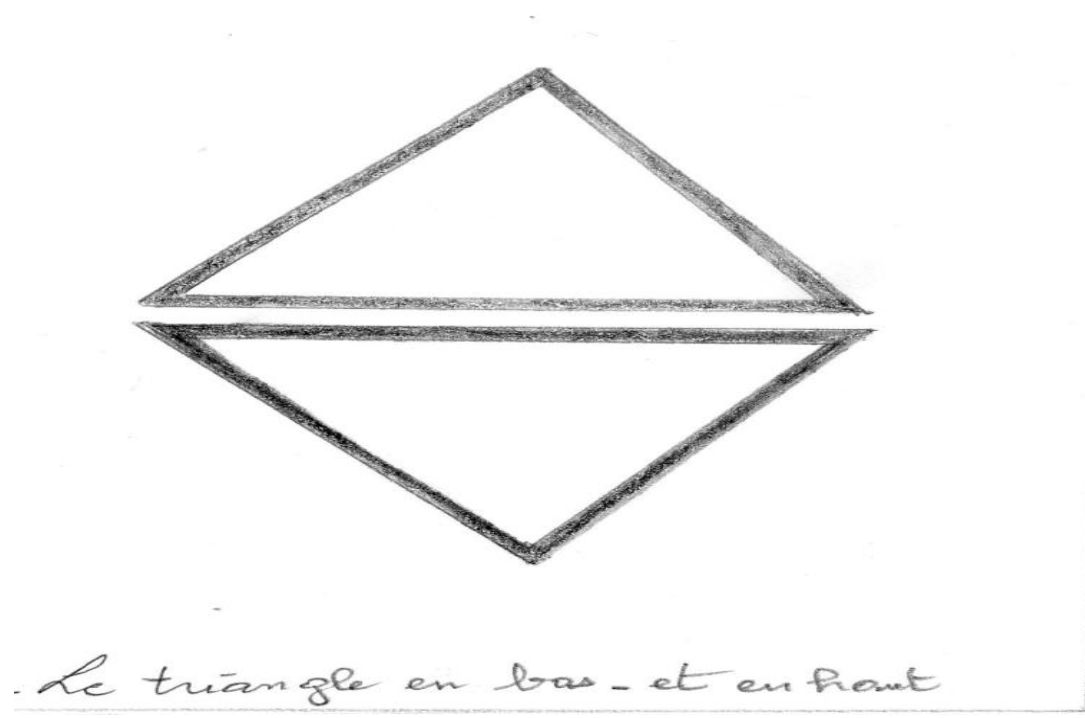
Le dessin de la lune dans un tatouage chez une femme kabyle représente la défense contre le mauvais œil et la mal chance, elles croyaient que ce tatouage protégeait la femme tatouée ainsi que sa famille.

Le serpent



Ce symbole animal représente plusieurs caractères dans la tradition berbère, il peut signifier la force ainsi que le dégoût et la peur mais pour les femmes kabyles il représente l'expérience dans la vie, ça veut dire que les femmes qui ont fait ce tatouage ont vécu une expérience bonne ou mauvaise et que cette dernière est à ne pas oublier. Donc, elles optent pour le dessiner pour l'aggraver dans leurs mémoires.

Le triangle



Il y a deux types de triangle :

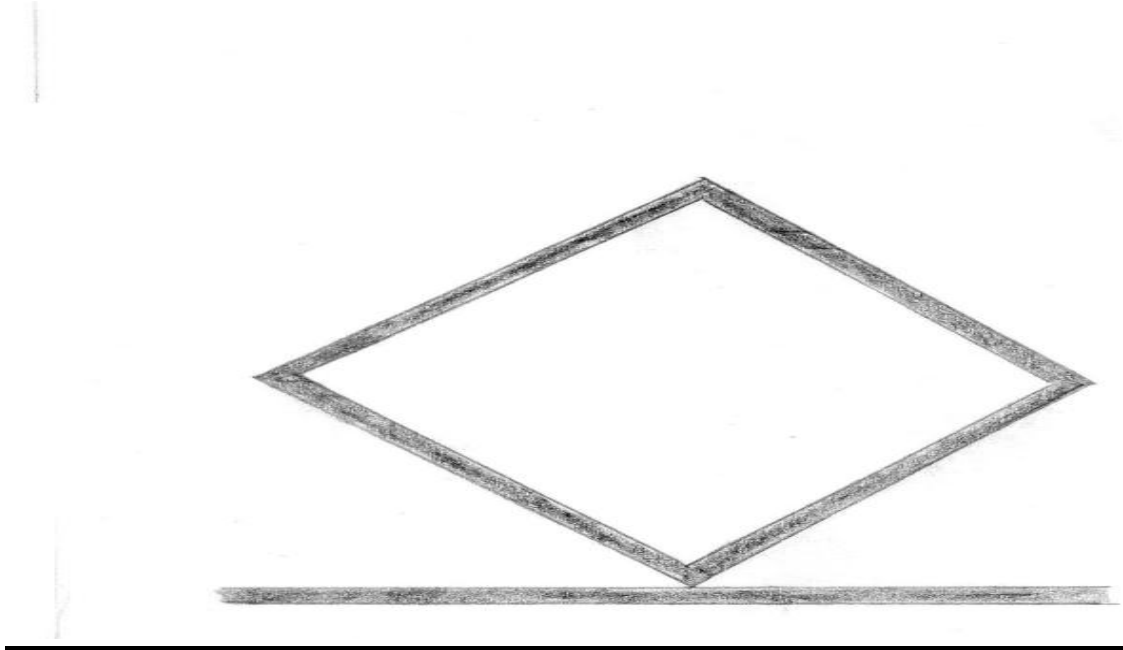
Un triangle en haut :

Il est très répandu chez les hommes parce qu'il se révèle de la force, les hommes le dessinaient pour montrer leur virilité

Un triangle en bas :

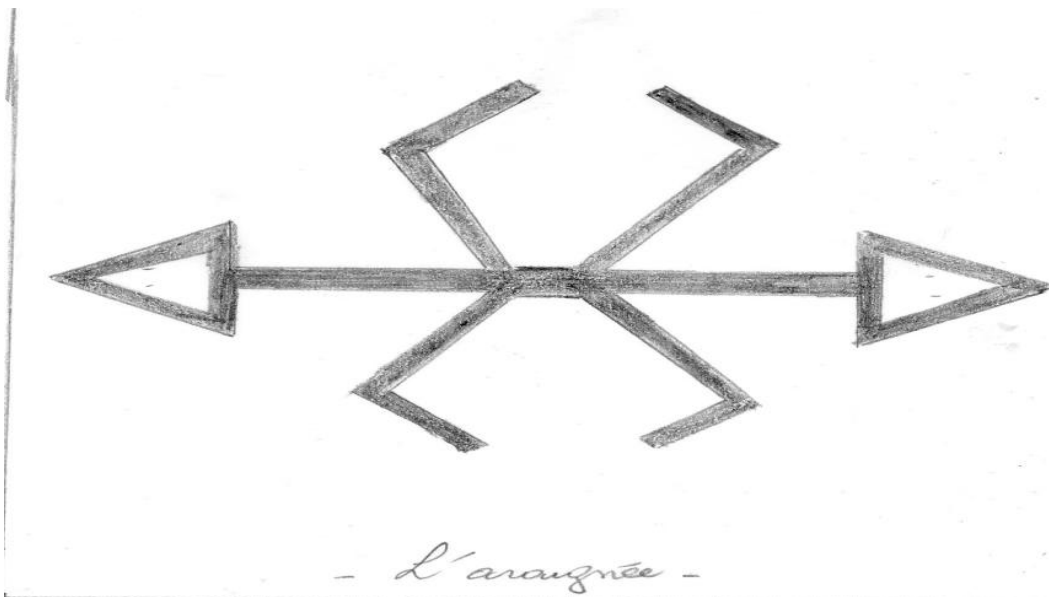
Il est le contraire de triangle en haut, celui-ci est un signe de féminité, les femmes kabyles se faisaient ce tatouage pour montrer leur force sexuelle de féminité.

Le losange



Le losange a la même signification que le triangle en bas, un symbole de féminité, il représente la force féminine et le sexe féminin.

L'araignée



Chapitre III : analyse et interprétation

Les femmes kabyles optaient pour l'araignée comme un symbole du tatouage qui signifie la vie laborieuse, en d'autres termes, les femmes qui travaillaient dans les champs dessinaient ce tatouage par fierté pour leur métier.

Une deuxième signification est imposée, l'araignée est aussi dessinée pour signifier la patience, c'est-à-dire une femme qui a pris beaucoup du temps en attendant à titre d'exemple : une femme qui attend son époux, une femme qui attend son fils ...etc.

7. Conclusion :

Nous sommes arrivés à la fin de cette partie pratique dans laquelle nous avons réalisé un travail d'analyse des données que nous avons rassemblées à partir du questionnaire que nous avons fait.

Premièrement, nous avons entamé un questionnaire qui contient sept questions et qui est destinée à dix femmes kabyles. Deuxièmement, nous avons essayé d'analyser les réponses de chaque question à part et pouvoir accorder à chacune de ces questions un ensemble des statistiques, d'interprétations et des résultats.

A la fin de ce chapitre, nous avons essayé d'interpréter l'ensemble des tatouages que nous avons trouvé répandus chez les femmes kabyles que nous avons questionnées. Pour ce faire, nous avons opté pour une perspective sémiotique qui nous a aidés à réaliser cette interprétation et qui nous a permis d'arriver à concrétiser notre travail de recherche.

Conclusion

8. Conclusion générale

Le signe iconique joue un rôle très primordial dans notre quotidienne car nous sommes obligés à faire face à des signes iconiques dans la vie sociale et que nous sommes obligés aussi à apprendre comment déchiffrer ces messages afin de toucher le contenu caché derrière chaque signe .

Le tatouage, tout comme les caricatures, les bandes dessinées , les gravures , a une place prépondérante dans la société algérienne et plus particulièrement dans la culture berbère , car nous avons trouvé pendant ce mémoire de fin d'études que le tatouage a une fonction identitaire et significative dans cette société , et cela peut confirmer l'hypothèse que nous avons préalablement posée et qui dit que les femmes kabyles utiliseraient le tatouage pour des raisons identitaires , cela nous a permis de chercher la valeur et la signification des tatouages . Ce n'est pas seulement une fonction identitaire qui est la raison des tatouages, mais nous avons trouvé aussi qu'il y a aussi des raisons esthétiques et thérapeutiques qui poussent des femmes kabyles à se tatouer.

Pour arriver à bien expliquer et à bien analyser un tatouage, nous étions dans l'obligation d'introduire une science qui étudie les signes dite: la sémiologie. Nous avons constaté que cette science opte pour certaines stratégies et certains outils dans le but de rendre un tatouage explicable dans son contexte. Ce que nous avons conclu répond à la problématique que nous avons posée au début de ce travail.

Nous avons aussi posé une question sur l'origine des tatouages, et nous avons réalisé que cette question aura sa réponse dans le cadre théorique de cette recherche.

Ensuite, nous nous sommes interrogées sur les critères sur lesquels se basent ceux qui se font des tatouages et nous avons dit que les critères se réalisent selon la signification de certains dessins ou de certains symboles dans la civilisation berbère. Nous sommes arrivés à confirmer cette hypothèse car nous avons trouvé qu'il n'y pas de critères bien définis sauf les émotions et les raisons faisant partie de la même tradition qui sont responsables de la réalisation d'un tatouage, nous avons

pu répartir ces critères à des critères d'identité qui sont significatifs dans ce cas là et des critères fonctionnels tout comme l'esthétique et la thérapeutique.

Enfin, nous avons posé une question sur la catégorie sociale qui préfère faire du tatouage et nous avons mené comme hypothèse que les femmes âgées ont une tendance à se tatouer.

Dans cette recherche, nous avons vérifié que notre hypothèse est totalement juste car nous avons constaté qu'il y a une absence remarquable chez les jeunes filles par contre, nous avons trouvé que les femmes âgées représentent la catégorie sociale qui s'intéresse le plus au tatouage.

En conclusion , Nous sommes arrivées à partir de cette recherche que tout est signe et significatif dans la vie sociale, il faut juste exploiter les bons moyens et les outils convenables pour que nous arrivions à approfondir au fond des signes qui nous entourent pour pouvoir les analyser et les expliquer .

Références bibliographiques

Références bibliographiques

1. CHEHED, Mohamed Salah. 2007. *Cours de Sémiologie générale*. Constantine : Midad University Press.
2. DE SAUSSURE, Ferdinand. 2002. *Cours de linguistique générale*. Bejaia : TALANTIKIT.
3. ECO, Umberto. 1988. *Le signe*. Bruxelles : Labor.
4. JOLY, Martine. 1994. *L'image et le signe*. Paris : Nathan.
5. JOLY, Martine. 2006. *Introduction à l'analyse de l'image*. ARMAND COLIN.
6. KLINKENBERG, Jean-Marie. 1996. *Précis de sémiotique générale*. Paris : Boeck Université.

Les dictionnaires :

1. Le Dictionnaire le DIXEL ROBERT ILLUSTRE, *nouvelle édition millésime*, Paris, France, 2011

Sitographie :

1. <https://sites.google.com/site/apcchellata>
2. <http://tattoo-tatouage.com>
3. www.interbible.org

Thèses en ligne :

1. SELLAMI El hassen Ismail, *la communication non verbale à travers les tatouages traditionnels en Algérie : fonction et signification*
2. Bachir derderi, *Etude sémiotique comparative des dessins caricaturaux de Dilem, le Hic et Labter*
3. H.KHERDOUCI, *La poésie féminine anonyme Kabyle : approche anthropo- imaginaire de la question du corps*, Thèse de Doctorat, Grenoble, 2007.

Annexes

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 60 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☐

Vielle femme. ☒

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☒

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☐

Les pieds ☒

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☐

Aiguille. ☒

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☒

Naturel. ☐

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☐

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☒

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 62 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☐

Vielle femme. ☒

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☒

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☐

Les pieds ☐

Le cou ☒

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☐

Aiguille. ☒

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☒

Naturel. ☐

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☐

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☒

Le losange. ☒

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 68 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vieille femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☒

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☐

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☒

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☒

Scie. ☐

Lame. ☐

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☒

Naturel. ☐

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☒

Le plus. ☐

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 67 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☐

Vieille femme. ☒

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☒

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☒

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☒

Lame. ☐

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☐

Animal. ☒

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☐

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☒

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 76 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☐

Vielle femme. ☒

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☒

Identitaire. ☐

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☒

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☒

Scie. ☐

Lame. ☐

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☐

Animal. ☒

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☒

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☒

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 62 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☐

Après le mariage. ☒

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vielle femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☒

Identitaire. ☐

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☒

Les mains ☐

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☒

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☐

Animal. ☒

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☒

Le plus. ☒

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☒

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 50

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☐

Après le mariage. ☒

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vielle femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☒

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☐

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☒

Les mains ☐

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☒

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☒

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☐

L'arbre. ☐

La spirale. ☒

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

50 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☐

Après le mariage. ☒

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vieille femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☒

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☒

Les mains ☒

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☒

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☒

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☐

Le plus. ☐

L'arbre. ☒

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 62 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☒

Après le mariage. ☐

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vielle femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☒

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☐

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☐

Les mains ☐

Les pieds ☒

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☐

Aiguille. ☒

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☒

Naturel. ☐

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☒

Le plus. ☐

L'arbre. ☒

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de fin d'études option : science du langage. Un questionnaire est destiné aux femmes kabyles dans le but de recueillir des informations à propos du tatouage .

1) Quel est votre âge ?

- 65 ans

2) Quelle est la période de la réalisation de votre tatouage ?

Avant le mariage. ☐

Après le mariage. ☒

3) Qui vous a fait le tatouage ?

Femme tatoueuse. ☒

Vielle femme. ☐

4) Quelle est la raison de votre tatouage ?

Esthétique. ☐

Thérapeutique. ☐

Identitaire. ☒

5) Dans quelle partie du corps vous vous êtes tatouées ?

Le visage ☒

Les mains ☒

Les pieds ☐

Le cou ☐

6) Par quel moyens avez vous fait votre tatouage ?

Faucille. ☐

Scie. ☐

Lame. ☒

Aiguille. ☐

7) Quel est le type de votre tatouage ?

Géométrique. ☐

Naturel. ☒

Animal. ☐

7-1) Quels sont les symboles qu'avez vous dessinés sur votre corps ?

Le blé. ☒

Le plus. ☒

L'arbre. ☐

La spirale. ☐

Le triangle. ☐

Le serpent. ☐

L'araignée. ☐

Le losange. ☐

La lune. ☐

N.B : Nous tenons à vous informer qu'à cause de l'analphabétisme constatée chez ces femmes , nous étions obligés de recevoir des réponses orales et de les écrire dans les questionnaires à leur place .